



Mechanikus hőmérséklet-szabályzó kezelési útmutató

MAGYAR

Változatok:

- a) Nyitó érintkező (A kapcsoló érintkező emelkedő hőmérsékleten nyit)
 - b) Záró érintkező (A kapcsoló érintkező emelkedő hőmérsékleten zár)
 - c) Váltó kapcsolású érintkező (A kapcsoló érintkező emelkedő hőmérsékleten nyitja az egyik érintkezőt és bezárja a másikat)
 - d) Kombinált (az a) és b) kombinációja)
- Felhasználás:** A hőmérsékletszabályozókat fűtési berendezések, hűtőberendezések, szűrőventilátorok és hőcserélők szabályozására használják. Ezen túlmenően, kapcsolóérintkezőként is használhatók az alacsony vagy magas hőmérsékletű riasztóként használt jelzőkészülékeknek.

Biztonsági szempontok:

- A hőmérsékletszabályozást csak szakképzett szakemberek végezhetik a vonatkozó elektromos biztonsági előírásoknak megfelelően.
 - A zárlat elleni védelmet és biztonságot megfelelő felszereléssel kell biztosítani.
 - A terméken feltüntetett műszaki előírásokat (feszültség és áram) tilos túllépni.
- Teljesítmény-útmutató:** A hőmérséklet-szabályzókat úgy tervezték, hogy mérjék a hőmérsékletet a szekrényben. Fűtési célú felhasználás esetén a szekrény felőli részébe kell telepíteni, a lehető legtovább a fűtőberendezésektől, vagy más hőtermelő eszközöktől. Hűtési célú felhasználás esetén a ház aljára kell felszerelni, a lehető legtovább a hűtő eszközöktől.

35mm-es DIN sínre rögzíthető.

A hőmérséklet-szabályzó szellőzőnyílásait soha ne takarja le.

Működési hőmérséklet: -20°C +80°C (-4°F +176°F)

Beállítási javaslat: A hőmérsékletszabályozás histerézisét (kapcsolási különbséget) figyelembe kell venni: a) b) és d): 7K ± 4K (Kelvin).

c): 4K ± 1,5K (Kelvin). Az RF fűtőellenállás (hőkapcsoló) csatlakoztatásakor a histerézis kb. 0,5K. Normál esetben zárt érintkező és az átkapcsoló érintkező tényleges beállított pontjának meghatározása érdekében (ha normál esetben zárt érintkezőként használják), a maximális névleges histerézist hozzá kell adni a kívánt minimális üzemi hőmérséklethez:

Például az a): Szükséges minimum hőmérséklet a szekrényben: 5°C (41°F)

A hőmérsékletszabályzó histerézise: +11K (= 7K + 4K)

Beállítási pont a beállító gombon: 16°C (61°F)

Importálja / imported by: **MIXVILL Kft.**
HUNGARY 4002 Debrecen, Domokos M. út 3.
Tel.: **+36-52-533-300**, Fax: **+36-52-533-301**,
www.mixvill.hu

Származási hely: **Kína**
Made in China

Manual de operação para o controlador mecânico de temperatura

PORTUGUÊS

Modelos:

- a) **Contato NF** (contato de comutação abre com temperatura em elevação)
- b) **Contato NA** (contato de comutação fecha com temperatura em elevação)
- c) **Comutador** (contato de comutação comuta com temperatura em elevação)
- d) **Combinação** (combinação de a) e b))

Aplicações:

Os controladores de temperatura são empregados para controlar aquecedores, equipamentos de resfriamento, ventiladores com filtro e trocadores de calor. Além disso, eles podem ser usados como contatos de comutação para emissores de sinal, a fim de advertir sobre temperatura baixa ou alta demais.

Dicas de segurança:

- A instalação do regulador de temperatura pode ser efetuada apenas por pessoal especializado e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização.
- As medidas de segurança e a proteção contra o toque devem ser asseguradas pela instalação.
- Os dados (tensão e corrente) constantes da placa de identificação não podem ser excedidos!

Dicas de instalação:

Os controladores de temperatura medem a temperatura dentro do quadro de comando. Eles devem ser colocados na parte superior do quadro de comando o mais distante possível de aquecedores ou demais peças que gerem calor.

Fixação tipo engaste sobre trilha suporte de 35 mm conforme EN50022.

As frestas de ventilação dos controladores de temperatura não podem ser cobertas. Empregável na faixa de temperatura: -20 °C .. 80 °C (-4 °F .. 176 °F)

Dica para o ajuste:

considerar a histerese (diferença da temperatura de operação):

- a), b) e d): 7 K ± 4 K (Kelvin).
- c): 4 K ± 1,5 K (Kelvin). A histerese é reduzida para cerca de 0,5 K conectando-se a resistência de aquecimento RF (resalimentação térmica).

No ajuste de temperatura do contato NF e do comutador (se usado como contato NF), é necessário adicionar a maior histerese possível à temperatura mínima exigida.

Exemplo para a): temperatura mínima exigida no interior do quadro de comando: 5 °C (41 °F)

temperatura a ser ajustada no botão giratório vermelho: 16 °C (61 °F)

resultante de: temperatura exigida de 5 °C (41 °F) + maior histerese possível 11 K (7 K + 4 K)

Návod k obsluze mechanických termostátů

CZECH

Model:

- a) Rozpínací kontakt (kontakt se otevře, pokud vzroste teplota)
- b) Zapínací kontakt (kontakt se zavře, pokud vzroste teplota)
- c) Bezpotenciálový přepínací kontakt (spínací kontakt se otevře a druhý uzavře při vzrůstu teploty)
- d) Kombinovaný (kombinace a) a b))

Aplicace:

Termostaty Termos se používají k regulaci topných a chladících těles. Navíc mohou být použity ke spínání signálních zařízení neboji použity jako hřídače teploty.

Bezpečnostní podmínky:

- Termostat musí být nainstalován kvalifikovaným pracovníkem,
- Bezpečnost a ochrana proti náhodnému kontaktu musí být zajištěna prostřednictvím správné instalace,
- Technická specifikace (napětí a proud), která je uvedena na produktu nemusi být přesná!

Instalační pokyny:

Termostaty Termos jsou konstruovány k regulaci teploty v rozvodných skříních. Při použití topného tělesa by měl být termostat umístěn v horní části rozvodné skříně a co možná nejdale od topného tělesa nebo od zařízení které generují velké množství tepla. Při použití chladicího zařízení by měl být termostat umístěn ve spodní části rozvodné skříně nebo co možná nejdale od chladicího zařízení.

- Montáž na DIN lištu 35 mm podle EN50022 je standardní.
- Vnější obvody termostatu nesmí být zakryty.
- Rozsah provozní teploty je: od -20 °C do 80 °C (od -4 °F do 176 °F)

Doporučené nastavení:

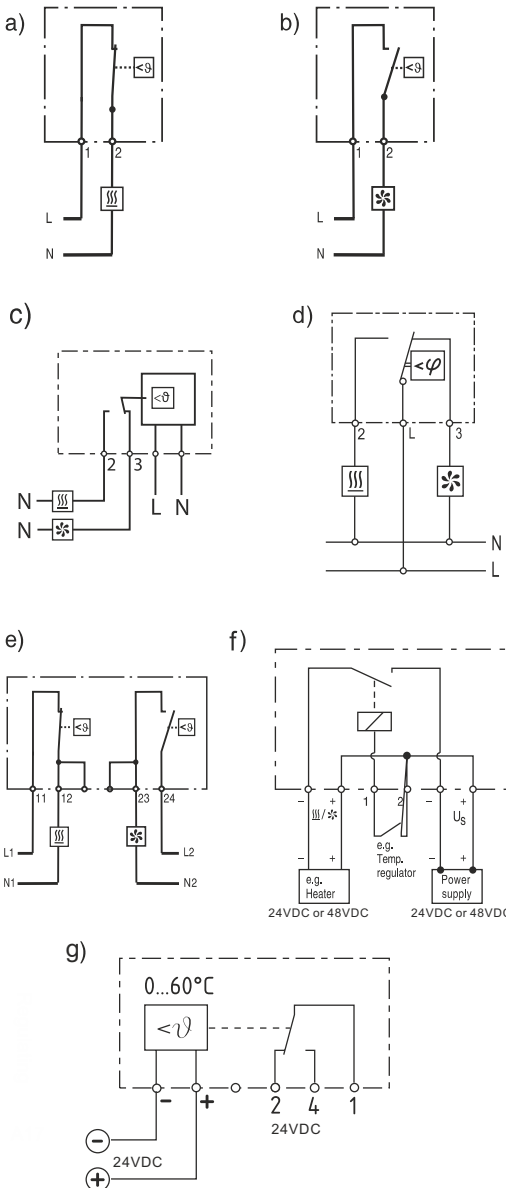
Hystereze termostatu, kterou je třeba brát v úvahu:

- a), b) and d): 7 K ± 4 K (Kelvin).
- c): 4 K ± 1.5 K (Kelvin).

K určení pozice rozpnacího kontaktu a bezpotenciálového přepínacího kontaktu (když je použit rozpnací kontakt), by měla být povinně přidána maximální hystereze k minimálnímu bodu, který chome nastavit.

Přiklad:

pro a): minimální teplota v rozvaděčové skříně: 5 °C (41 °F)
hystereze termostatu: + 11 K (= 7 K + 4 K)
nastavení na termostatu: 16 °C (61 °F)



a)NC Type



b)NO Type



c)



d)



e)



f)

g)



ESPAÑOL

Manual para regulador mecánico de temperatura

Exemple pour a):
Température minimale requise dans le boîtier de commande: 5 °C (41 °F)
Température à régler sur le bouton rouge: 16 °C (61 °F)
résultat de: température requise de 5 °C (41 °F) + majeure hystérésis possible 11 K (7 K + 4 K)

Consignes de réglage:
Les réglages de température doivent être effectués dans l'armoire électrique. Il est recommandé de les placer dans la partie supérieure de l'armoire la plus loin possible des résistances chauffantes et de tout autre composant produisant de la chaleur.

Consignes de sécurité:
L'installation du régulateur de température ne doit être réalisée que par un personnel qualifié dans le respect des réglementations en vigueur concernant l'installation électrique.

Consignes de sécurité:
L'installation du régulateur de température ne doit être réalisée que par un personnel qualifié dans le respect des réglementations en vigueur concernant l'installation électrique.

Applications:
Les régulateurs de température sont utilisés pour piloter des résistances chauffantes, ventilateurs à filtre, échangeurs thermiques ou climatiseurs. Ils peuvent en outre servir de signalisations et de contrôles de température.

- a) **Contato à abertura** (le contact s'ouvre en température montante)
- b) **Contato à fermeture** (le contact se ferme en température montante)
- c) **Contato à commutation** (le contact se commutera (ouvrant ou fermant) en température montante)
- d) **Combinaison** (combinaison de a) et b))

FRANÇAIS

Notice d'utilisation

POLSKI

Instrukcja obsługi mechanicznego regulatora temperatury

Przykład a):
Temperatura minimalna wymagana wewnątrz szafy sterowniczej: 5 °C (41 °F)
Temperaturę do regulacji należy ustawić na czerwonym pokrętle: 16 °C (61 °F)
wynikające z: temperatura zadana 5 °C (41 °F) + maksymalna histeresa 11 K (7 K + 4 K)

Ustawienia:
Regulację temperatury należy dokonywać w górnej części szafy sterowniczej, jak najdalej od grzejników lub innych podzespołów wydzielających ciepło.

Wskazówki bezpieczeństwa:
Instalacja regulatora temperatury może zostać wykonana jedynie przez wykwalifikowanych techników.

Wskazówki bezpieczeństwa:
Instalacja regulatora temperatury może zostać wykonana jedynie przez wykwalifikowanych techników.

Wskazówki bezpieczeństwa:
Instalacja regulatora temperatury może zostać wykonana jedynie przez wykwalifikowanych techników.

- a) **Rozszerzenie** (kontakt zamykający przy rosnącej temperaturze)
- b) **Zamykanie** (kontakt zamykający przy rosnącej temperaturze)
- c) **Kombinacja** (kombinacja z a) i b))
- d) **Wskazówka** (kombinacja z a) i b))

ENGLISH

Operating manual for mechanical temperature controls

ITALIANO

Istruzioni di servizio per regolatori di temperatura meccanici

Esempio per a):
Temperatura minima richiesta nel quadro elettrico: 5 °C (41 °F)
Temperatura da regolare sul pulsante rosso: 16 °C (61 °F)
temperatura richiesta 5 °C (41 °F) + isteresi massima possibile 11 K (7 K + 4 K)

Nota sulla regolazione:
Le misure di ventilazione dei regolatori di temperatura non devono essere coperte.

Norme di sicurezza:
L'installazione dei regolatori di temperatura deve essere eseguita solo da personale qualificato nel rispetto delle norme valide per gli impianti di alimentazione elettrica.

Norme di sicurezza:
L'installazione dei regolatori di temperatura deve essere eseguita solo da personale qualificato nel rispetto delle norme valide per gli impianti di alimentazione elettrica.

Norme di sicurezza:
L'installazione dei regolatori di temperatura deve essere eseguita solo da personale qualificato nel rispetto delle norme valide per gli impianti di alimentazione elettrica.

- a) **Contatto di apertura** (si apre all'aumento della temperatura)
- b) **Contatto di chiusura** (si chiude all'aumento della temperatura)
- c) **Contatto di commutazione** (combinazione di a) e b))
- d) **Combinazione** (combinazione di a) e b))

DEUTSCH

Betriebsanleitung für mechanische Temperaturregler